

JaÄQo Bh und seine Söhne vor dem PaRÖ H

וַיָּבֹא	יוֹסֵף	וַיְגִיד	לְפָרְעָה	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וְאָחִי
WajjaBho' » und 'er kam' -	JOse 'Ph# ;JOse 'Ph' ü:Hinzufüger 1	WajjaGe 'D# und 'er machte berichten* und er machte vergegenwärtigen	LöPhaRÖ 'H# zu m PaRÖ 'H ü:Ungebändigter 2	Wajjo ' »Mär# und 'er sprach' -	ÄBhi' » „Vater“ meiner -	WöÄCha' 'J# und „Brüder“ meine -
בוא na	יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na	גַּדַּר hi.wft.3ms pk.cj	פָּרַעְה na pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אָב sf.1s ms.cs pk.cj	אָח sf.1s ms.cs pk.cj

וַיִּצְאָנָם	וּבְקָרָם	וְכָל־	אֲשֶׁר	לָהֶם	בָּאוּ	מֵאֶרֶץ	כְּנָעַן	וְהֵנָּם
WöZo' »Na' »M# und „Kleinvieh“ ,ihres' -	UBhöQaRa' »M# und „Rindvieh“ ,ihres' und ~Erwogenes/~ Morgen ihres/r	WöKhol' » und „alles“ -	ÄSchä' »R# welches -	LaHä' »M# zu ,ihnen -	Ba' »U# kamen sie -	MeÄ' »RäZ# vom „Erdland“ von ~Ur-Wohltracht 3	KöNa' »ÄN# KöNa' »ÄN ü:Krämer {ms}	WöHina' »M# und da ,sie -
צֵאָן sf.3mp mfs.cs pk.cj	בָּקָר sf.3mp ms.cs pk.cj	כָּל ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.ri	לָהֶם sf.3mp pk.pp	בָּאוּ ka.pe.3p	מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	כְּנָעַן na	הֵנָּה sf.3mp pk.ij pk.cj

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

3 a:~erstes Wohlbetrachtlisches, ~erster Läufer

בְּאֶרֶץ	זָשׁוּ:
BöÄ' »RäZ# im „Erdland“ -	Go 'Schän# Go 'Schän ü:Klumpenerd iges
אֶרֶץ na	זָשׁוּ mfs.[cs] pk.pp

וּמִקְצָה	אָחִיו	לָקַח	חֲמִשָּׁה	אֲנָשִׁים	וַיִּצְנָם	לִפְנֵי
UMiöZe' »H# und vom „jüngsten“ der und vom Ende -	ÄChä' »W# „Brüder“ ,seiner -	LaQa' »Ch# „nahm er“ -	ChäMiSchä' »H# „fünf“ -	ÄNa'Schi' »M# „Mannhafte“* „Tätigkeiten“ ,eure -	WajjaZiGe' »M# und 'er machte hinstellen ,sie -	LiPhöNe' »J# zu „Angesichtern“ des -
מִן ms.cs pk.pp pk.cj	אָח sf.3ms mp.cs	לָקַח ka.pe.3ms	חֲמִשָּׁה car.ms	אִישׁ mp	יִצְנָן sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

פָּרַעְה
PhaRÖ' »H# PaRÖ' »H ü:Ungebändigter 1
פָּרַעְה na

וַיֹּאמֶר	פָּרַעְה	אֶל־	אָחִיו	מִה־	מַעֲשֵׂיכֶם	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	פָּרַעְה	רָעָה	צֵאָן
Wajjo ' »Mär# und 'er sprach' -	PaRÖ' »H# PaRÖ' »H 1	ÄL' » zu	ÄChä' »W# „Brüdern“ ,seinen -	MaH' » was, -	MaÄSse' »Khä' »M# „Tätigkeiten“ ,eure -	Wajjo' »MöRU' » und 'sie sprachen' -	ÄL' » zu m	PaRÖ' »H# PaRÖ' »H 1	RoE' »H# „Hirte“ des -	Zo' »N# „Kleinviehs“ -
אמר ka.wft.3ms pk.cj	פָּרַעְה na	אֶל pk.pp	אָח sf.3ms mp.cs	מִה־ pn.?	מַעֲשֵׂה כֶם sf.2mp mp.cs	אמר ka.wft.3mp pk.cj	אֶל pk.pp	פָּרַעְה na	רָעָה ka.pt.ms.[cs]	צֵאָן mfs.[cs]

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

עֲבָדֶיךָ	נָם־	אֲנַחְנוּ	נָם־	אֲבוֹתֵינוּ:
ÄBhädä' »J'Kha# „Diener“ ,deine -	GaM' » auch noch	ÄNa' »ChNU# wir -	GaM' » auch noch	ÄBhÖTe' »INU# „Väter“ unsere -
עֲבָדֶיךָ sf.2ms mp.cs	נָם pk.cj	אֲנַחְנוּ pn.in.1p	נָם pk.cj	אָב sf.1p mp.cs

וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	פָּרַעְה	לְגֹדֶר	בְּאֶרֶץ	בְּאֶנּוּ	כִּי־	אֵין	מִרְעָה	לְצֹאֵן	אֲשֶׁר
Wajjo' »MöRU' » und 'sie sprachen' -	ÄL' » zu m	PaRÖ' »H# PaRÖ' »H 1	LaGU' »R# zu ,gasten* ü:Ungebändigter 1	BaÄ' »RäZ# in dem „Erdland“ -	Ba' »öNU# kamen wir -	KI' » „denn“ -	É' »N# keine -	MIRÄ' »H# „Weide“* Gesellung	LaZo' »N# „Kleinvieh“ -	ÄSchä' »R# welches -
אמר ka.wft.3mp pk.cj	אֶל pk.pp	פָּרַעְה na	לְגֹדֶר ka.if.[cs] pk.pp	בְּאֶרֶץ mfs pk.pp+pk.at	בְּאֶנּוּ ka.pe.1p	כִּי pk.cj, ms	אֵין pk.av	מִרְעָה ms	לְצֹאֵן pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.ri

לְעֲבָדֶיךָ	כִּי־	כְּבֹד	הָרָעָב	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וְעַתָּה	יִשְׁבוּ־	נָא	עֲבָדֶיךָ
LaÄBhädä' »J'Kha# zu „Dienern“ ,deinen -	KI' » „denn“ -	KhäBhe' »D# „schwer“ herrlich -	HaRaÄ' »Bh# der ,Hunger -	BöÄ' »RäZ# im „Erdland“ -	KöNa' »ÄN# KöNa' »ÄN ü:Krämer {ms}	WöÄTa' »H# und nun -	JeSchöBhU' » 'sie mögen Sitz haben' sie werden Sitz haben	Na' » „doch“ -	ÄBhädä' »J'Kha# „Diener“ ,deine -
עֲבָדֶיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	כְּבֹד aj.ms	הָרָעָב ms pk.at	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	כְּנָעַן na	עַתָּה pk.av, na pk.cj	יִשְׁבוּ ka.ft.3mp	נָא pk.ij, aj.ms	עֲבָדֶיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

בְּאֶרֶץ	זָשׁוּ:
BöÄ' »RäZ# im „Erdland“ -	Go 'Schän# Go 'Schän ü:Klumpenerd iges
אֶרֶץ na	זָשׁוּ mfs.[cs] pk.pp

וַיֹּאמֶר	פָּרַעְה	אֶל־	יוֹסֵף	לְאֹמֶר	אָבִיךָ	וְאָחִיךָ	בָּאוּ	אֲלֶיךָ
Wajjo' »Mär# und 'er sprach' -	PaRÖ' »H# PaRÖ' »H 1	ÄL' » zu	JOse 'Ph# ;JOse 'Ph' 2	Le' »Mo' »R# zu ,sprechen -	ÄBhi' »Kha# „Vater“ ,deiner -	WöÄChä' »J'Kha# und „Brüder“ ,deine -	Ba' »öU# kamen sie -	ÄL' » zu ,dir -
אמר ka.wft.3ms pk.cj	פָּרַעְה na	אֶל pk.pp	יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na	לְאֹמֶר ka.if.[cs] pk.pp	אָב sf.2ms ms.cs	אָח sf.2ms mp.cs pk.cj	בָּאוּ ka.pe.3p	אֲלֶיךָ sf.2ms pk.pp

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen

אֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְפָנֶיךָ	הוּא	בְּמִיטָב	הָאֶרֶץ	הוֹשֵׁב	אֶת־	אָבִיךָ	וְאֵת־
Ä' »RäZ# „Erdland“ -	MIZRa' »JiM# „MIZRa' »JiM' ü:Bedrängnisse {dl}	LöPhaNä' »J'Kha# zu „Angesichtern“ ,deinen -	Hi' » KT:HU' » „es“ QR:sie, KT:er	BöMe' »Tha' »Bh# im „Besten“ von -	HaÄ' »RäZ# dem „Erdland“ -	HOSche' »Bh# „mache sitzen“! -	ÄT' » ÄT	ÄBhi' »Kha# „Vater“ ,deinen -	WöÄT' » und ÄT
אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	לְפָנֶיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	הוּא pn.in.3. {f.QR} {m.KT}:s	בְּ מִיטָב ms.cs pk.pp	הָאֶרֶץ mfs pk.at	יֹשֵׁב hi.!.ms	אֶת pk	אָב sf.2ms ms.cs	אֶת pk

אָחִיךָ	יִשְׁבוּ	בְּאֶרֶץ	זָשׁוּ:	וְאֵם־	וְיָדַעַת	בָּם	אֲנָשִׁי־	חֵיל
ÄChä' »J'Kha# „Brüder“ ,deine -	JeSchöBhU' » 'sie werden Sitz haben' -	BöÄ' »RäZ# im „Erdland“ -	Go 'Schän# Go 'Schän ü:Klumpenerd iges	WöM' » und wenn -	JaDa' »Tä# „erkanntest du“ -	WöjäSch' » und seiend -	ÄNöSchel' » „Mannhafte“ der' Unheilvolle der	Cha' »JiL# „Wappnung“* -
אָחִיךָ sf.2ms mp.cs	יִשְׁבוּ ka.ft.3mp	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	זָשׁוּ na	אֵם pk.cj	יָדַעַת ka.pe.2ms	יִשׁ pk.av	אֲנָשִׁי mp.cs	חֵיל [na].ms

וְשִׁמְתָם	שָׂרִי	מִקְנָה	עַל־	אֲשֶׁר־	לִי:
WöSsaMTä' »M# und „legst du ,sie“ -	SsäRe' »J# „Fürsten“ des -	MiQnä' »H# „Viehs“* „über“ Erworbenen	ÄL' » aüber	ÄSchäR' » welches -	LI' » zu mir -
שִׁים sf.3mp ka.wpe.2ms pk.cj	שָׂרִי mp.cs	מִקְנָה ms	עַל pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri	לִי sf.1s pk.pp

וַיָּבֹא	יוֹסֵף	אֶת־	יַעֲקֹב	אָבִיו	וַיַּעֲמֵד הוּ	לִפְנֵי
WajjaBhe 'o» und 'er brachte und er machte kommen	JOSe 'Ph» ;JOSe 'Ph' ü:Hinzufüger 1	ÄT-» ÄT	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh' ü:Fersehaltender 2	ÄBhi 'W» - Vater ,seinen	WajjaÄMiDe 'HU» und 'er machte stehen ,ihn	LiPhöNe 'J» zu „Angesichtern des“
בֹּא	יֹסֵף יוֹסֵף	אֶת	יַעֲקֹב	אָב	עֹמֵד הוּ	לִפְנֵי
hi.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	pk	na	sf.3ms ms.cs	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	mfp.cs pk.pp

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

3 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

פָּרַעַה	וַיְבָרֶךְ	יַעֲקֹב	אֶת־	פָּרַעַה:
PhaRö 'H» PaRö 'H' ü:Ungebändigter 3	WajöBha 'RäKh» und 'er segnete	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh' ü:Fersehaltender 2	ÄT-» ÄT	PaRö 'H» PaRö 'H' ü:Ungebändigter 3
פָּרַעַה	בָּרַךְ	יַעֲקֹב	אֶת	פָּרַעַה
na	pi.wft.3ms pk.cj	na	pk	na

וַיֹּאמֶר	פָּרַעַה	אֶל־	יַעֲקֹב	כַּמָּה	יָמֵי	שְׁנֵי	חַיִּיד:
Wajjo 'MäR» und 'er sprach	PaRö 'H» PaRö 'H' ü:Ungebändigter 1	ÄL-» zu	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh' ü:Fersehaltender 2	KaMa 'H» wie was,	jöMe 'J» „Tage der“	SchöNe 'J» „Jahre der“ Wiederholungen der	Chajja 'Jkha» „Lebenden“* „deiner“ Leben deiner
אָמַר	פָּרַעַה	אֶל	יַעֲקֹב	כַּמָּה	יָמֵי	שְׁנֵי שָׁנָה	חַיִּיד
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	pk.pp	mp.cs	car.md.cs fp.cs	sf.2ms mp.cs

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	פָּרַעַה	יָמֵי	שְׁנֵי	מִגִּירֵי
Wajjo 'MäR» und 'er sprach	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh' ü:Fersehaltender 1	ÄL-» zum	PaRö 'H» PaRö 'H' ü:Ungebändigter 2	jöMe 'J» „Tage der“	SchöNe 'J» „Jahre der“ Wiederholungen der	MöGURa 'J» „Gastungen“ meiner Begierungen/Verschluften/machenden/-Abgesägten meiner
אָמַר	יַעֲקֹב	אֶל	פָּרַעַה	יָמֵי	שְׁנֵי שָׁנָה	מִגִּירֵי
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	mp.cs	car.md.cs fp.cs	sf.1s mp.cs

שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָת	שָׁנָה	מַעַט	וְרָעִים	הֵיוּ	יָמֵי	שְׁנֵי	חַיִּי	וְלֹא
SchöLoSchl 'M» „dreißeig“	UMöÄ 'T» „hundert des“	SchaNa 'H» „Jahres“ und „hundert des“	MöÄ 'Th» „wenig“	WöRa 'I 'M» und „böse“	HajU '» wurden sie	jöMe 'J» „Tage der“	SchöNe 'J» „Jahre der“ Wiederholungen der	Chajja 'J» „Lebenden“* „meiner“ Leben meiner	WöLo 'o» und nicht
שְׁלֹש	מֵאָת	שָׁנָה שָׁנָה	מַעַט	רָע	הֵיוּ	יָמֵי	שְׁנֵי שָׁנָה	חַיִּי	וְלֹא
car.mfp	pk.cj	car.fs.cs	aj.ms.[cs]	aj.ms.[cs]	ka.pe.3p	mp.cs	car.md.cs fp.cs	sf.1s mp.cs	pk.ng pk.cj

הַשִּׁינוּ	אֶת־	יָמֵי	שְׁנֵי	חַיִּי	אֲבֹתִי	בֵּימֵי	מִגִּירֵיהֶם:
HiSsi 'GU» „machten einholen sie“	ÄT-» ÄT	jöMe 'J» „Tage der“	SchöNe 'J» „Jahre der“ Wiederholungen der	Chajje 'J» „Lebenden“* der Leben der	ÄBhoTa 'J» „Väter“ meiner	BIMe 'J» in „Tagen der“	MöGURa/Hä 'M» „Gastungen“ ihrer a:Abgesägten ihrer
נִשְׁנָה	אֶת	יָמֵי	שְׁנֵי שָׁנָה	חַיִּי	אָב	בֵּימֵי	מִגִּירֵיהֶם
hi.pe.3p	pk	mp.cs	car.md.cs fp.cs	mp.cs	sf.1s mp.cs	mp.cs pk.pp	sf.3mp mp.cs

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיְבָרֶךְ	יַעֲקֹב	אֶת־	פָּרַעַה	וַיֵּצֵא	מִלִּפְנֵי	פָּרַעַה:
WajöBha 'RäKh» und 'er segnete	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh' ü:Ungebändigter 1	ÄT-» ÄT	PaRö 'H» PaRö 'H' ü:Ungebändigter 2	WajjeZe 'o» und 'er ging hinaus	miLiPhöNe 'J» von zu „Angesichtern des“	PhaRö 'H» PaRö 'H' ü:Ungebändigter 2
בָּרַךְ	יַעֲקֹב	אֶת	פָּרַעַה	וַיֵּצֵא	מִן	פָּרַעַה
pi.wft.3ms pk.cj	na	pk	na	ka.wft.3ms pk.cj	mfp.cs pk.pp	na

1 ü:Fersehaltender, a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

JOSe 'Phs Verwaltung in MiZRa 'Jim

וַיּוֹשֵׁב	יוֹסֵף	אֶת־	אָבִיו	וְאֶת־	אָחִיו	וַיִּתֵּן	לָהֶם	אֲחֵיהֶם
WajjIOsche 'Bh» und 'er machte Sitz haben -	JOSe 'Ph» ;JOSe 'Ph' ü:Hinzufüger 1	ÄT-» ÄT	ÄBhi 'W» „Vater ‚seinen“ -	WöÄT-» und ÄT	ÄChä 'W» „Brüdern ‚seinen“ -	WajjiTe 'N» und 'er gab	LaHä 'M» zu ‚ihnen“ -	ÄChuŠa 'H» „Besitz“ ~Erfasstes
יָשַׁב	יֹסֵף יוֹסֵף	אֶת	אָב ו	אֶת	אָח ו	נָתַן	לָהֶם	אֲחֵיהֶם
hi.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	pk	sf.3ms ms.cs	pk pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	fs	sf.3mp pk.pp
בָּאֲרָץ	מִצְרַיִם	בְּמִיטָב	בָּאֲרָץ	רַעַמְסֵס	צִוָּה	פָּרַעַה:		
BöÄ 'RäZ» im „Erdland“ -	MiZRa 'Jim» „MizRa 'Jim“ ü:Bedrängnisse {dl}	BöMe'Tha 'Bh» im „Besten von“ -	HäÄ 'RäZ» dem „Erdland“ -	Ra 'MöSe 'S» Ra 'MöSe 'S ü:Des Bösen Zerfließendes	ZiWə 'H» „geboten <i>hatte</i> er“ -	PhaRÖ 'H» PaRÖ 'H' ü:Ungebändigter 2		
אֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִיטָב	אֶרֶץ	רַעַמְסֵס	צִוָּה	פָּרַעַה		
pk.pp	na.md	ms.cs pk.pp	pk.pp	na	pi.pe.3ms	na		

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיְכַלְכֵּל	יוֹסֵף	אֶת־	אָבִיו	וְאֶת־	אָחִיו	וְאֶת־	כָּל־	בֵּית	אָבִיו
WajöKhaLKe 'L» und 'er bevorratete*	JOSe 'Ph» ;JOSe 'Ph' ü:Hinzufüger 1	ÄT-» ÄT	ÄBhi 'W» „Vater ,seinen“	WöÄT-» und ÄT	ÄChä 'W» „Brüder ,seine“	WöÄ 'T» und ET	KoL-» „alles“	Be 'IT» „Haus des“	ÄBhi 'W» „Vaters ,seines“
כֹּל	יֹסֵף יוֹסֵף	אֶת	אָב	אֶת	אָח	אֶת	כָּל	בֵּית	אָב
pi3.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	pk	sf.3ms ms.cs	pk	sf.3ms mp.cs	pk	[na].ms.[cs]	[na].ms.cs	sf.3ms ms.cs

1 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen

לָחֶם	לֶפִי	הַטָּף:
Lä 'ChäM» „Brot“	LöPhl '» „Mund von“	HaTha 'Ph» dem „Getrippel“*
לָחֶם	לֶפִי	הַטָּף
ms.[cs]	ms.cs pk.pp	ms pk.at

וְלָחֶם	אֵין	בְּכָל־	הָאֲרָץ	כִּי־	כָּבֵד	הָרָעַב	מָאֵד	וְתִלָּה	אֲרָץ	מִצְרַיִם
WöLä 'ChäM» und „Brot“	Ä 'IN» keines	BöKhol-» in „all“	HäÄ 'RäZ» dem „Erdland“	KI-» „denn“	KhaBhe 'D» „schwer“ herrlich	HäRaÄ 'Bh» der „Hunger“	MöÖ 'D» überaus	WaTe 'LaH» und „sie wurde entkräftet“	Ä 'RäZ» „Erdland“ ~Ur-Wohltracht	MiZRa 'Jim» „MizRa 'Jim“ ü:Bedrängnisse {dl}
לָחֶם	אֵין	בְּכָל־	הָאֲרָץ	כִּי־	כָּבֵד	הָרָעַב	מָאֵד	וְתִלָּה	אֲרָץ	מִצְרַיִם
ms.[cs] pk.cj	pk.av	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.cj, ms	aj.ms	ms pk.at	pk.av	ka.wft.3fs pk.cj	mfs.[cs]	na.md

וְאֲרָץ	כְּנָעַן	מִפְנֵי	הָרָעַב:
WöÄ 'RäZ» und „Erdland“	KöNa 'ÄN» „KöNa 'ÄN“ ü:Krämer {ms}	MiPöNe 'J» von „Angesichtern von“	HäRaÄ 'Bh» dem „Hunger“
אֲרָץ	כְּנָעַן	מִפְנֵי	הָרָעַב
pk.cj	[na].ms	mfp.cs pk.pp	ms pk.at

										a:Ada'M wärts		ואדמתנו:	
										WöADMaTe'NU≠ und „AdaMa'H* unsere“ ü:Gerötete 1		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	
										1M 47.19		ואדמתנו	
										sf.1p fs.cs pk.g		ואדמתנו	

וַיֹּאמְרוּ	הַחִיתִּינוּ	נִמְצָא־	חַן	בְּעֵינִי	אֲדֹנִי	וְהֵינִנוּ	עֲבָדִים
WajjoˈMöRUˈ und ˈsie sprachen	HäChäJiTaˈNU [≠] ˈdu ließeſt leben ˈuns du machteſt leben uns	NiMZaˈ ˈwir werden finden˚	CheˈN [≠] ˈGnade	BöEˈNeˈJ in ˈAugen des˚ in Gequellen des	ÄDoNiˈ ˈHerrn˚ meines ~Ur-Rechtswaltens meines	WöHäJiˈNUˋ und ˈwerden wir˚	ÄBhaDiˈM [≠] ˈDiener
אמר mp	חיה sf.1p hi.pe.2ms	מצא ka.ft.1p, ni.pe.3ms	חן ms.[cs]	ב עין mfd.cs pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	היה ka.wpe.1p pk.cj	עבד mp

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

1M 47:25

לְפָרְעָה:
LöPhaRÖˈH [≠] zum PaRÖˈH ü:Ungebändigter
פָּרְעָה na pk.pp

וְנִשֵּׁם	אֶתָּה	יוֹסֵף	לְחָק	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	עַל־	אֲדַמָּת
WajJaˈSsäM [≠] und ˈer legte	ÖTaˈH [≠] ÖT ˈes ÖT sie	JoSeˈPh [≠] ˈJöSeˈPh ü:Hinzufüger	LöChoQˈ zum ˈGesetz˚ zum Gemeißeiten	ÄDˋ ˈbis zu	HäJiOˈM [≠] dem ˈTag	HaŠäˈH [≠] dem ˈdiesem	ÄLˋ ˈüber auf	ÄDmaˈT [≠] ˈADaMaˈH des˚ ü:Gerötete
וְשִׁים	אֵת	יֹסֵף	לְחָק	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	עַל	אֲדַמָּת
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.[j]} na	ms pk.pp	pk.pp, ms	ms.[cs] pk.at	pk.at	pk.pp	fs.cs

מִצְרַיִם	לְפָרְעָה	לְחָמֶשׁ	רָק	אֲדַמָּת	הַכֹּהֲנִים	לְבָדִים	לֹא	הֵיחָה	לְפָרְעָה:
MiZRäˈJiM [≠] ˈMIZRaˈJiM˚ ü:Bedrängnisse {dl}	LöPhaRÖˈH [≠] zum PaRÖˈH ü:Ungebändigter	LaChoˈMaSch [≠] zu dem ˈFünftel˚	RaˈQ [≠] nur	ÄDmaˈT [≠] ˈADaMaˈH von˚ ü:Gerötete	HaKo,HäNiˈM [≠] den ˈPriestern˚	LöBhaDäˈM [≠] ˈabgesonderten ˈsie˚	Loˈ ^o nicht	HäJöTaˈH [≠] ˈwurde sie˚	LöPhaRÖˈH [≠] zum PaRÖˈH ü:Ungebändigter
מִצְרַיִם	פָּרְעָה	לְחָמֶשׁ	רָק	אֲדַמָּת	הַכֹּהֲנִים	לְבָדִים	לֹא	הֵיחָה	פָּרְעָה
na.md	na pk.pp	ms pk.pp+pk.at	pk.av	fs.cs	pk.at	pk.pp	pk.ng, na	ka.pe.3fs	na pk.pp

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:AdaˈM wärts

3 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

JaÄQoˈBhs Anweisungen für sein Begräbnis

וַיֵּשֶׁב	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	גִּשְׁן	וַיֵּאחֲזוּ	כָּה
WajJeˈSchäBh [≠] und ˈer hatte Sitz	JiSsRaEˈL [≠] JiSsRaEˈL ü:Es fürstet EL	BöÄˈRäZˋ im ˈErdland	MiZRäˈJiM [≠] ˈMIZRaˈJiM˚ ü:Bedrängnisse {dl}	BöÄˈRäZˋ im ˈErdland	GoˈSchän [≠] GoˈSchän ü:Klumpenerd iges	WajJeÄChäŠUˋ [≠] und ˈsie wurden besitzen gemacht˚ und sie wurden erfassen gemacht	BhāˈH [≠] in ˈihm
יָשַׁב	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	גִּשְׁן	אָחִיז	כָּה
ka.wft.3ms pk.cj	na	mfs.[cs] pk.pp	na.md	mfs.[cs] pk.pp	na	ni.wft.3mp pk.cj	sf.3fs pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּפְרוּ	וַיִּרְבוּ	מֵאֵד:
WajjiPhRUˋ [≠] und ˈsie fruchteten˚	WajjiRBUˋ [≠] und ˈsie mehrten˚	MöDˋ [≠] überaus
פָּרַה	רָבָה	מֵאֵד
ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av

וַיְחִי	יַעֲקֹב	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	שִׁבְעַ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וַיְחִי	יָמֵי־	יַעֲקֹב
WajöChIˋ [≠] und ˈer lebte˚	JaÄQoˈBh [≠] JaÄQoˈBh ü:Fersehaltender	BöÄˈRäZˋ im ˈErdland	MiZRäˈJiM [≠] ˈMIZRaˈJiM˚ ü:Bedrängnisse {dl}	SchöBhaˈ [≠] ˈsieben der˚ e:17	ÄSsReˈH [≠] ˈzehn˚ e:17	SchäNäˈH [≠] ˈJahr˚	WajöHIˋ [≠] und ˈes wurde˚ und er wurde	JöMeJˋ [≠] ˈTage des˚	JaÄQoˈBh [≠] JaÄQoˈBh ü:Fersehaltender
חִיָּה	יַעֲקֹב	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	שִׁבְעַ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	חִיָּה	יָמֵי־	יַעֲקֹב
ka.wft.3ms pk.cj	na	mfs.[cs] pk.pp	na.md	car.fs.cs	car.fs.cs	fs[ka.pe.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs	na

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

שָׁנִי	חִיָּו	שִׁבְעַ	שָׁנִים	וָאַרְבַּעִים	וּמֵאָתָּה	שָׁנָה:
SchöNeˈJ ˈJahre der˚ Wiederholungen der	ChälJaˈW [≠] ˈLebenden˚*, seiner˚ Leben seiner	SchäˈBhaˋ [≠] ˈsieben	SchäNiˈM [≠] ˈJahre	WöÄRBäˈIˋM [≠] und ˈvierzig	UMöÄˋT [≠] und ˈhundert des˚ e:147	SchäNäˈH [≠] ˈJahres
שָׁנִים	חִי	שִׁבְעַ	שָׁנִים	אַרְבַּע	מֵאָתָּה	שָׁנָה
car.md.cs[fs.pk.cs	sf.3ms mp.cs	car.fs, na	car.mfp pk.cj	car.mfp pk.cj	car.fs.cs pk.cj	fs[ka.pe.3ms

וַיִּקְרְבוּ	יָמֵי־	יִשְׂרָאֵל	לָמוּת	וַיִּקְרָא	לְבָנֹו	וַיֹּאמֶר	לֹו	אִם־
WajjiQRöBhUˋ [≠] und ˈsie nahten˚	JöMeJˋ [≠] ˈTage des˚	JiSsRaEˈL [≠] JiSsRaEˈL ü:Es fürstet EL	LäMUˋT [≠] zu ˈsterben	WajjiQRäˋ [≠] und ˈer rief˚ und er ~begegnete	LiBhˋNOˋ [≠] zu ˈSohn˚, seinem	WajjoˋMäR [≠] und ˈer sprach˚	LOˋ [≠] zu ˈihm˚	IMˋ [≠] wenn
קָרַב	יָמֵי־	יִשְׂרָאֵל	לָמוּת	קָרַב	לְבָנֹו	אָמַר	לֹו	אִם־
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.cj

נָא	מִצְאָתִי	חַן	בְּעֵינֶיךָ	שִׁים־	נָא	נָא	נִדְךָ	תַּחַת	יָרְכִי	וְעֵשִׂית
Naˋ ^o ˈdoch	MaZäˋT [≠] fand ich˚	CheˋN [≠] ˈGnade	BöEˋNäˋKha [≠] in ˈAugen˚, deinen	SsIMˋ [≠] ˈlege˚	ÄLˋ ^o ˈnicht	Naˋ ^o ˈdoch	JaDöKhaˋ [≠] ˈHand˚, deine	TaˋChaTˋ [≠] unter	JöReKhIˋ [≠] ˈHüfte meine	WöÄSsiˋTä [≠] und ˈtust du˚
נָא	מִצָּא	חַן	בְּעֵינֶיךָ	שִׁים	נָא	נָא	יָדְךָ	תַּחַת	יָרְכִי	עֵשָׂה
pk.ij, aj.ms	ka.pe.1s	ms.[cs]	sf.2ms mfd.cs pk.pp	sf.2ms	pk.ij, aj.ms	pk.ij, aj.ms	sf.2ms mfs.cs	pk.pp, na	sf.1s fs.cs	ka.wpe.2ms pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Er möge hinzufügen

עֲמִדִּי	חֶסֶד	וְאֵמֶת	נָא	תִּקְבְּרֵנִי	בְּמִצְרַיִם:
ÄMäDiˋ [≠] mit mir˚ ~stehend mir	ChäˋSäDˋ [≠] ˈHuld˚ ~Lebens-Geheimnis	WäÄMäˋT [≠] und ˈWahrheit˚	Naˋ ^o ˈdoch	TiQBöReˋNi [≠] ˈdu wirst begraben˚ mich˚	BöMiZRäˋJiM [≠] in MiZRäˋJiM˚ ü:Bedrängnisse {dl}
עֲמִדִּי	חֶסֶד	אֵמֶת	נָא	קָבַר	בְּמִצְרַיִם
sf.1s pk.pp	ms.[cs]	fs pk.cj	pk.av, ng	sf.1s ka.ft.2ms	na.d pk.pp

וְשָׁכַבְתִּי	עִם־	אֲבֹתִי	וְנִשְׁאַתִּנִּי	מִמִּצְרַיִם	וּקְבַרְתִּנִּי	בְּקִבְרָתָם	וַיֹּאמֶר
WöSchä,KhaBhTiˋ [≠] und ˈliege ich˚	ÄMˋ ^o mbei/mit	ÄBhoTaˋ [≠] ˈVätern˚ meinen	UNöSsäˋTaˋNi [≠] und ˈträgst du˚ mich˚	MiMiZRäˋJiM [≠] von ˈMIZRaˋJiM˚	UQöBhaRäTaˋNi [≠] und ˈbegräbst du˚ mich˚	BiQöBhuRäTaˋM [≠] in ˈGrabstätte˚, ihrer˚	WajjoˋMaˋR [≠] und ˈer sprach˚
שָׁכַב	עִם	אֲבֹתִי	נִשְׁאָתִי	מִצְרַיִם	קָבַר	בְּקִיבְרָתָם	אָמַר
ka.wpe.1s pk.cj	pk.pp	sf.1s mp.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	na.md pk.pp	sf.1s ka.wpe.2ms pk.cj	fs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Bedrängnisse {dl}

אֲנִכִּי	אֶעֱשֶׂה	כִּדְבָרְךָ:
ÄNoKhiˋ [≠] ich˚	ÄÄSsäˋH [≠] ˈich werde tun˚	KhiDöBhäräˋKha [≠] wie ˈWort˚, deines
אֲנִכִּי	עֵשָׂה	כִּדְבָרְךָ
pn.in.1s	ka.ft.1s	sf.2ms ms.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר		הַשְׁבַּעָה		לִי		וַיִּשָּׁבַע		לוֹ		וַיִּשְׁתַּחוּ		יִשְׂרָאֵל		עַל-			
Wajjo´°MāR≠ und ´er sprach` -		HiSchā.BhōĀ´H≠ ´schwöre;! werde schwören <i>gemacht</i>		Li´≠ zu mir` -		WajjiSchāBha´´≠ und ´er wurde schwören <i>gemacht`</i> -		LO´≠ zu ,ihm` -		WajjiSchTa´ChU» und ´er warf sich hin` -		JiSsRaĖ´L≠ JiSsRaE´L` ü:Es fürstet EL 1		ÄL-» auf` -			
אמר]` ka.wft.3ms pk.cj		הַשְׁבַּעָה pgH ni.!.ms		לִי sf.1s pk.pp		שָׁבַע ni.wft.3ms pk.cj		לוֹ sf.3ms pk.pp		וַיִּשְׁתַּחוּ ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj		יִשְׂרָאֵל na		עַל pk.pp			
1 a:Er kämpft/landet EL 2 siehe:H11.21														מִטָּה fs pk.at		ראש [na].ms.[cs]	